



Andrea Annoscia

INTERPRETE, TRADUTTORE, DOCENTE E ASSISTENTE TURISTICO

lo spagnolo dal 2024. Opero principalmente a Bari e Roma, con disponibilità a trasferte in tutta Italia. Dal 2020 insegno inglese e spagnolo come docente privato e presso alcuni istituti paritari, attività avviata grazie all'esperienza maturata durante il mio percorso di PCTO.

Collaboro inoltre come assistente turistico e steward presso il porto di Bari, dove metto a frutto le mie competenze linguistiche e relazionali in un contesto internazionale.

Da gennaio 2026 faccio parte dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI) in qualità di socio aggregato.

Nel corso degli anni ho sviluppato un approccio professionale che unisce precisione, flessibilità e comunicazione efficace, qualità fondamentali non solo nella mediazione linguistica, ma anche nell'ambito dell'insegnamento, dell'accoglienza e del servizio clienti.

Nazionalità

Italiana

Numero di telefono

3476734759

Indirizzo email

andreannoscia2000@gmail.com

a.annoscialinguisticservice@gmail.com

LinkedIn

[linkedin.com/in/andrea-annoscia-b68741306](https://www.linkedin.com/in/andrea-annoscia-b68741306)

Patente B

ESPERIENZA LAVORATIVA

INTERPRETE ES-EN <> IT

Freelance

2024 – in corso

Fornisco servizi di interpretazione di trattativa, simultanea, consecutiva da e verso l'italiano, lo spagnolo e l'inglese e dall'inglese in contesti pubblici e privati.

Alcuni dei miei incarichi:

- **Interpretazione simultanea ES ⇌ IT** in occasione della conferenza Visioni dal Sud: Cultura, Comunità e Connessioni, organizzata da Puglia Culture (già Teatro Pubblico Pugliese) nell'ambito del Puglia Showcase, Fasano, 4 luglio 2026.
- **Interpretazione di trattativa (B2B) EN ⇌ IT** per Agrilevante by EIMA, Bari, 9–12 ottobre 2025.
- **Interpretazione bilaterale EN ⇌ IT** in occasione di un Cooking Show presso il ristorante Calapà, nell'ambito dell'iniziativa Apulia Love Experience, ottobre 2024.

TRADUTTORE ES-EN ⇌ IT

Freelance

Ottobre 2024 – in corso

Svolgo servizi di traduzione specialistica da e verso l'italiano, l'inglese e lo spagnolo per clienti privati, aziende e professionisti, garantendo accuratezza terminologica, coerenza stilistica e rispetto delle scadenze.

Servizi offerti:

- Traduzioni specialistiche
- Traduzioni asseverate
- Revisione e correzione di bozze
- Post-editing di traduzioni automatiche (MTPE)
- Adattamento e localizzazione di contenuti

Principali esperienze e collaborazioni:

- **Traduttore tirocinante IT → ES** presso la Direzione Investigativa Antimafia (DIA), Ministero dell'Interno, Roma, aprile 2024 – giugno 2024. (STAGE)

Traduzione della relazione semestrale dall'italiano allo spagnolo.

- **Traduttore tirocinante IT → EN** per Il Secondo Mestiere, rivista culturale online, Roma, marzo 2024 – maggio 2024.

Traduzione di interviste, articoli d'opinione, racconti ed estratti di romanzi dall'italiano all'inglese. (STAGE)

DOCENTE DI LINGUA INGLESE E SPAGNOLA

Settembre 2020 – in corso

Corsi e lezioni in presenza e/o online di lingua inglese, spagnola per stranieri per bambini, adolescenti, adulti e professionisti di diversi settori, con programmi personalizzati e orientati allo sviluppo di competenze pratiche e specifiche.

Maturata esperienza con alunni BES.

DOCENTE DI POTENZIAMENTO LINGUISTICO PER LE LINGUE INGLESE E SPAGNOLO PRESSO SCUOLA MEDIA INTERNAZIONALE "EDUCOM-ISTITUTO FANELLI"

Febbraio 2026 – Luglio 2026

Progettazione e realizzazione di percorsi didattici finalizzati al potenziamento delle competenze linguistiche e interculturali degli studenti, con preparazione alle certificazioni internazionali Cambridge English e DELE. Svolgimento di attività di supplenza in sostituzione dei docenti curricolari.

DOCENTE DI LINGUA E CULTURA ITALIANA PER STRANIERI – EDISON SCHOOL

Gennaio 2026 – in corso

Corsi di lingua e cultura italiana per stranieri, progettati per supportare l'apprendimento linguistico e culturale necessario a facilitare il percorso di richiesta del permesso di soggiorno, della cittadinanza italiana, per motivi di studio o per il raggiungimento di una certificazione linguistica.

Lingue

Madrelingua italiano
Inglese C2
Spagnolo C2
Francese B2

Corsi, attestati e certificazioni

RWS Trados Studio 2021 – Getting Started (2023)
InterpretBank (2023)
Sketchengine (2023)
Delf B2 (2019)
ICDL Base (2015)
InterpretBank (2023)

Competenze

- Lavoro di squadra
- Risoluzione dei problemi
- Servizio clienti
- Leadership
- Parlare in pubblico
- Social media
- Ascolto
- Ottima conoscenza del pacchetto Office
- Buona conoscenza del software Travelkey

Interessi

- Arte, musica, lettura e cinema
- Sviluppo sostenibile
- Economia
- Medicina

FORMAZIONE COMPLEMENTARE / CORSI E SEMINARI

SUMMER SCHOOL: ROOTS OF WAR AND ESTABLISHMENT OF A LASTING PEACE (2021) PRESSO UNIVERSITÀ CATTOLICA "NOSTRA SIGNORA DEL BUON CONSIGLIO" – UNIZKM, TIRANA, ALBANIA
Settembre 2021

La Summer School "Roots of War and Establishment of a Lasting Peace", in collaborazione con CESPIC, ha l'obiettivo di fornire a un gruppo di studenti universitari internazionali conoscenze di carattere scientifico guardo le origini della guerra, la pace e la costruzione di essa.



Socio aggregato AITI
tessera n° 226009

Si autorizza ai sensi dell'art.
13 d. lgs. 30 giugno 2003 n.
196 e dell'art. 13 GDPR
679/16

MEET & GREET ATTENDANT/SUPERVISOR COSTA CROCIERE – T.E.S. DI TERESA SOLLECITO, BARI E TARANTO

Luglio 2019 – in corso

Incaricato in qualità di supervisor (solo presso il porto di Taranto) dei servizi di accoglienza e gestione degli ospiti stranieri (UE ed extraUE).

Controllo carte d'identità, passaporti e moduli d'imbarco.

Procedure di sbarco con relativa denuncia di smarrimento e/o danneggiamento del bagaglio.

Incaricato in qualità di supervisor della gestione dei Transfer Aeroporto to Port e viceversa.

Tutor linguistico presso scuole primarie (PCTO)

Novembre 2016 – Marzo 2018

Attività di tutoraggio biennale nell'ambito del Percorso per le Competenze Trasversali e per l'Orientamento (PCTO) presso due scuole primarie: l'Istituto Monte San Michele e l'Istituto "Madre Clelia Merloni" di Bari.

Supporto didattico nelle lingue inglese e francese. Presso l'Istituto Madre Clelia Merloni, il progetto si è svolto sotto la supervisione dell'Alliance Française.

FORMAZIONE

LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE (LM-94) PERCORSO INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI INTERNAZIONALI DI ROMA – UNINT, ROMA

Settembre 2022 – Marzo 2025

Lingue di studio: inglese, spagnolo

Formazione specialistica nelle principali tecniche di interpretazione (simultanea, consecutiva e di trattativa) in italiano, inglese e spagnolo, con applicazioni in ambito istituzionale e professionale. Il piano di studi, personalizzabile, ha incluso anche esami di traduzione scritta specializzata, con un approccio teorico-pratico alle strategie traduttive.

Tesi di laurea sperimentale in Interpretazione II ES-IT (Simultanea e Consecutiva) dal titolo "L'uso di tecniche preventive per la gestione dello stress in interpretazione consecutiva: un contributo sperimentale."

LAUREA TRIENNALE IN SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (L-12)

SSML – ISTITUTO DI ALTI STUDI "CARLO BO", BARI

Ottobre 2019 – Novembre 2022

Votazione: 110/110 con lode

Lingue di studio: inglese e spagnolo.

Il percorso ha previsto una formazione linguistica avanzata affiancata allo studio della teoria e pratica della traduzione e dell'interpretazione. Tra gli insegnamenti affrontati: grammatica e strutture linguistiche, interpretazione dialogica e fondamentali di consecutiva, traduzione attiva e passiva, teoria e storia della traduzione, teoria e prassi dell'interpretazione, terminologia settoriale applicata a contesti specifici, nonché lo studio delle rispettive culture e letterature.

Tesi di laurea in Traduzione Audiovisiva dal titolo "Call me by your name: analisi del romanzo e dell'adattamento cinematografico-audiovisivo".

DIPLOMA DI SCUOLA SUPERIORE DI II GRADO PRESSO LICEO LINGUISTICO – IISS "GIULIO CESARE". BARI

Settembre 2014 – Luglio 2019

Lingue: inglese, francese, spagnolo.